

# Le P'tit Potin

## L'Édito



Enfin le Printemps et espérons, le retour des beaux jours.

Et oui, Septembre annonce le retour des oiseaux, fleurs et de la chaleur.... (Ou du moins la disparition de la neige☺)

Mais cette année, Septembre rime avec rugby. L'évènement que beaucoup de fans ont attendu et que la NZ a préparé pendant tout ce temps est enfin là.

Le 9 septembre 2011, sera le coup d'envoi de la 7eme coupe du monde de rugby. Les Bleus n'ont jamais gagné le titre mondial mais compte bien faire leurs preuves au pays des « All Blacks »

Alors ce mois-ci c'est un petit potin aux couleurs bleues et a l'honneur du XV de France.

Chaussez vos crampons et mettez-vous derrière les bleus même s'ils ne jouent aucun match sur l'île du sud ☺

**ALORS ALLEZ LES BLEUS, ALLEZ LES BLEUS !!!!!!!1**

Bonne Lecture

Kimberley André

## Septembre en bref / September at a glance

**Soirée Crêpes** : Jeudi 8

**Permanence (French chat)** : Jeudi 15 & Jeudi 22

**Petit déjeuner** : Samedi 17

**Film- Les Ptits Mouchoirs** : Jeudi 29

### Monthly Newsletter of the Dunedin Alliance Française

The Alliance Française promotes French language and culture in Dunedin, and throughout the world.

Become a member to receive monthly issues of "Le P'tit Potin" and participate in a variety of activities!

## P'tites nouvelles des membres



Félicitations à notre rédactrice, Audrey et Robert qui se sont mariés le 27 Août dernier en France. Nous leurs souhaitons tout le meilleur et beaucoup de bonheur !!

## Côté Rugby

### Du côté du XV de France :

A peine débarqué en [Nouvelle-Zélande](#), le XV de [France](#) a pris possession de trois étages du confortable Spencer on Byron Hôtel à Takapuna pour toute la durée de phase de poule de la Coupe du monde.

La délégation française occupe une quarantaine de chambres réparties en suites et studios.

L'International Rugby Board s'est occupée des négociations commerciales et prend en charge l'ensemble des dépenses de l'équipe de France.

Le coût moyen d'une chambre s'élève à 220 euros, loin des tarifs atteints pour les joueurs de l'équipe de France de football dans leur antre de Knysna, en [Afrique du Sud](#), lors de la Coupe du monde 2010.

Tour moderne de béton et de verre haute de 19 étages, le Spencer propose toutefois des prestations qui en font un des "4 étoiles et demie" les plus prisés d'Auckland. Même l'équipe de Nouvelle-Zélande y a ses habitudes.

C'est un hôtel considéré comme haut de gamme, sans être luxueux, et qui bénéficie d'une vue idéale sur le golfe de Hauraki, la baie d'Auckland et le lac Pupuke.

En choisissant un cadre décontracté, confortable et ouvert sur une ville, le staff tricolore entend mettre les joueurs dans les meilleures dispositions.

"Ce qui a séduit l'équipe de France, ce sont nos grandes chambres et l'environnement calme", déclare Terry Holt, le directeur des ventes et du marketing.

Deux par suite, les rugbymen ne vont pas se marcher dessus. Le capitaine et vice-capitaine auront chacun un studio personnel comme tous les membres du staff. Chaque studio est relié à une suite.

#### DEMANDES FRANÇAISES

Le seul vrai luxe des chambres réside dans la literie king size, spécialement changée pour la Coupe du monde et adaptée aux mensurations des nouveaux locataires.

Deux espaces de conférence seront privatisés pour organiser le lieu de vie des Tricolores. Le premier servira pour les réunions, le second sera consacré aux repas et à la détente. Très à cheval sur la diététique, le staff tricolore a concocté des menus précis pour Huw Thomas, le chef du restaurant du Spencer.

"L'équipe de France avait de nombreuses demandes et nous avons pu répondre à la majorité d'entre elles", souligne Terry Holt.

Les joueurs devront régler eux-mêmes leur facture internet alors que les minibars ont été vidés à la demande du staff.

"C'est une habitude de toutes les équipes qui viennent ici", tempère Estelle Verani, Française qui œuvre à la coordination du Spencer on Byron. "L'hôtel est habitué à recevoir des équipes comme les All Blacks en juillet."





À quinze minutes du cœur d'Auckland, l'hôtel est situé dans une banlieue résidentielle, lieu de villégiature des Aucklanders. Les rugbymen français sont immergés dans la vie locale "à 5 minutes de tout" selon Estelle Vérani: le terrain d'entraînement d'Onewa Domain et de la salle de musculation de l'AUT, une des universités d'Auckland, la plage et les commerces du centre-ville.

Le staff a souhaité que les Français ne soient pas coupés du monde. Pendant toute la compétition, ils croiseront ainsi de nombreux supporters français qui ont réservé au Spencer on Byron pour assister aux rencontres de la France.

Lors du premier tour, les Bleus affronteront le [Japon](#) à North Shore (10 septembre), le [Canada](#) à Napier (18 septembre), la Nouvelle-Zélande à Auckland (24 septembre) et les [Tonga](#) à Wellington (1er octobre).





Edited par Pascal Liétout

## I RB World Rankings

Team	Pos. (Prev.)	Rtg.
 Australia	2 (2)	87.75
 South Africa	3 (3)	85.70
 France	4 (4)	83.79
 England	5 (5)	81.82
 Wales	6 (7)	80.79



## Fixtures :

10/09 - 18:00		France	-	Japan		Auckland
18/09 - 20:30		France	-	Canada		Napier
24/09 - 20:30		New Zealand	-	France		Auckland
01/10 - 18:00		France	-	Tonga		Wellington

## Rencontre l'équipe/ Meet the Team:



## Equipe de [France](#)

### Arrière

Maxime MEDARD, Cédric HEYMANS

### Ailier

Vincent CLERC, Alexis PALISSON

### Centre

Fabrice ESTEBANEZ, Aurélien ROUGERIE, Damien TRAILLE, David MARTY, Maxime MERMOZ

### Demi d'ouverture

François TRINH-DUC, David SKRELA

### Demi de mêlée

Dimitri YACHVILI, Morgan PARRA

### Numéro 8

Louis PICAMOLES, Julien BONNAIRE

Flanker

Thierry DUSAUTOIR (cap), Imanol HARINORDOQUY, Fulgence OUEDRAOGO, Raphaël LAKAFIA

Deuxième Ligne

Julien PIERRE, Pascal PAPE, Lionel NALLET, Romain MILLO-CHLUSKI

Talonneur

Dimitri SZARZEWSKI, William SERVAT, Guilhem GUIRADO

Pilier

Jean-Baptiste POUX, Fabien BARCELLA, Nicolas MAS, Luc DUCALCON

Entraîneur

Marc Lièvremont

## What's on in Dunedin ?

### Rugby World Cup 2011



Dunedin is proud to be a host for Rugby World Cup 2011 (RWC 2011), with four exciting matches between six teams being held in the city from September 10.

RWC 2011 is the third largest sporting event in the world. Held every four years, it will be held across New Zealand over a six-week period in September and October 2011, with 20 countries participating in the 48-match Tournament.

The Tournament has an estimated television audience of more than four billion people and it is expected that at least 85,000 international visitors will come to New Zealand for the event.

Dunedin's four matches include three featuring the highly rated England team, and it is expected the city will be buzzing throughout the Tournament with national and international visitors as well as local Rugby fans.

#### Matches being hosted by Dunedin

- [Saturday 10 September 2011, Argentina v England, Dunedin](#)
- [Sunday 18 September 2011, England v Georgia, Dunedin](#)
- [Saturday 24 September 2011, England v Romania, Dunedin](#)
- [Sunday 02 October 2011, Ireland v Italy, Dunedin](#)

#### Before and After the Match

A Fanzone is operating in the Dunedin Town Hall before, during and after each game in Dunedin, as well as two other days.

Dunedin's biggest TV screen, food, drinks, and entertainment are being provided.

P.O. 334, Dunedin 9054, New Zealand. Phone: (03) 453 0369, <http://www.afdunedin.org.nz>

Opening hours are:

9 September 3pm - 3am

10 September 12 noon - 3am

17 September 3pm - 3am

18 September 12 noon - 3am

24 September 12 noon - 3am

2 October 12 noon - 3am

#### Entertainment on the way to the Stadium

Local bands, street entertainment and even food stalls are being put on to make the walk to Otego Stadium an event in itself. Come early and enjoy the atmosphere along the way.

And if you don't like rugby, you can go for a dance:

Les Belles Vilaines present:

**LE BAL BRETON**

**Brittany: a land of legends**

Dances from France and Brittany with Adeline Le Cocq – bagpiper from Brittany – and 3 dancers from "Le Cercle Celtique de Nouméa" in Breton traditional costumes. Dances will be explained. Beginners most welcome for workshops and bal.

2:30pm - 3:30pm: Breton bagpipe workshop \$10  
 4pm - 5:30pm: Breton dance workshop \$10  
 6pm: Apéritif and pot luck dinner  
 8pm: Bal \$10 (workshop + Bal \$15)

[www.frenchdancing.co.nz](http://www.frenchdancing.co.nz)

**SUN 4 SEP 2011 - 270 NORTH ROAD - 8 PM**

P.O. 334, Dunedin 9054, New Zealand. Phone: (03) 453 0369, <http://www.afdunedin.org.nz>

# Petites annonces

## OH LA LA, I SPEAK FRENCH!

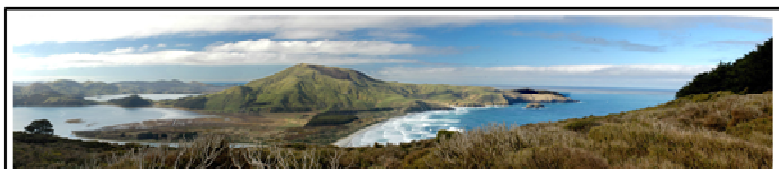
[www.ohlalafrench.com](http://www.ohlalafrench.com)

Learn French... with a smile !

A web series hosted by Soraya Garré (Mlle Soso) & Célia Diane (Mlle Lili), with the pedagogical advice of Marielle Bruant-Carlson.

The idea of this innovative educational web series is to give French learners extra fun material to improve their language skills. It gives some very useful language tools for those planning a trip to France, or for students wanting to work on the French grammar while being entertained. Yes, learning French is fun!

This series is now up and running at: <http://www.ohlalafrench.com>. So far, 7 episodes of Season 1 (French for Travellers) are available online. Season 1 is based on the lessons put together by Marielle Bruant-Carlson (who used to direct the Alliance Française school of Los Angeles), and include fun dialogues to make it all more entertaining. I host the show myself with Celia Diane, another actress, and we're starting to have a nice following - especially on facebook. We're also starting to post shorter videos teaching grammatical points such as the conjugation of verbs.



### Le spécialiste de la Nouvelle-Zélande

- Des conseils avisés pour l'organisation de votre séjour
- La réservation de transports, logements et activités à prix compétitifs
- Séjours à thème : golf, rugby, voyage de noces, cours d'anglais
- Un service personnalisé en français et un contact sur place

Capitol Building - 3d floor  
 67 Princes Street  
 Dunedin  
 Tel. +64 (0)3 477 3300  
 Fax +64 (0)3 477 3304  
 info@antipodes-travel.com



[www.antipodes-travel.com](http://www.antipodes-travel.com)



## ASPINALL JOEL

Barristers & Solicitors

Pour conseils et aide sur toute question juridique  
Francophone disponible

- Droit familial
- Droit des biens
- Droit du travail
- Testaments
- Trusts
- Droit pénal

Phone: (03) 477 9772

Fax: (03) 477 9617

Email: [lawyers@aspinalljoel.co.nz](mailto:lawyers@aspinalljoel.co.nz)

Internet: [www.aspinalljoel.co.nz](http://www.aspinalljoel.co.nz)

Adresse:

Level One, Dunbar House  
21 Dunbar Street  
Dunedin

## Coming up at the Alliance



### 👆 French Chat Night Thursday 1<sup>st</sup>, 15<sup>th</sup> September and 22<sup>nd</sup>

Come with a plate and/or a drink and speak French with the gang.  
N'oubliez pas, s'il vous plaît d'apporter quelque chose à manger et/ou à boire.

### 👆 Soirée Crêpes / Crêpes Night, Thursday 8<sup>th</sup> of September – 6pm

La soirée crêpes mensuelle. Apportez votre garniture préférée et 2\$ pour couvrir les frais. (4\$ pour les non-membres) the costs. (4\$ for non-members)



### 👆 Petit Déj Français/ French Brunch on Saturday 17<sup>th</sup> September - 10:30am

Every third Saturday of the month

Bring something to share: croissants, bread, cheese, cake, juice, fruit etc. anything eatable!  
+ 2\$ to cover coffee and tea.

### 👆 Soirée film- Movie Night: Thursday 29th September: Les petits mouchoirs



Synopsis : A la suite d'un événement bouleversant, une bande de copains décide, malgré tout, de partir en vacances au bord de la mer comme chaque année. Leur amitié, leurs certitudes, leur culpabilité, leurs amours en seront ébranlées. Ils vont enfin devoir lever les "petits mouchoirs" qu'ils ont posés sur leurs secrets et leurs mensonges.



## French For Everyone!

### French Playgroup for Toddlers! (0 - 4 ans)

#### Mercredi 15h15 - 16h

Initiation au français par la musique, les jeux etc. Contact: Kim 021 1636 744 (text ok) or email [Kimberly.cousins@ipru.otago.ac.nz](mailto:Kimberly.cousins@ipru.otago.ac.nz)

#### Wednesday 3:15pm - 4pm

Introduction to French through music, stories, games etc...  
Contact: Kim 021 1636 744 (text ok) or email [Kimberly.cousins@ipru.otago.ac.nz](mailto:Kimberly.cousins@ipru.otago.ac.nz)

### Cours pour enfants de 5 à 10 ans - Classes for primary aged children

L'Alliance Française propose des cours de français pour les jeunes enfants. Ces séances hebdomadaires leur permettent d'apprendre à lire et écrire en français, de s'initier à la culture enfantine francophone et de s'amuser en français. Nous encourageons les parents des jeunes enfants à y participer.

Pour tout renseignement et inscription, contacter David : 487 9776 ; [moirdj41@gmail.com](mailto:moirdj41@gmail.com)

The Alliance Française offers classes for primary school children. Every week, they learn how to read and write in French, learn poems and songs and play in French. We ask that young children be accompanied by a parent for the duration of the class.

If interested, contact David : 487 9776 ; [moirdj41@gmail.com](mailto:moirdj41@gmail.com)

### High School students: Come and practice

#### Mardi 16h00 - 17h00 - Tuesdays 4pm to 5pm

Cours de soutien aux élèves en Années 11, 12, 13 afin d'améliorer leur oral, ou pour les étudiants en échange afin de maintenir leur niveau de français lors de leur séjour en Nouvelle-Zélande.

Contact: David 487 9776 or [moirdj41@gmail.com](mailto:moirdj41@gmail.com)

Support classes for Year 11, 12, 13 pupils. Take the opportunity to continue practising your spoken French.

Contact: David 487 9776 or [moirdj41@gmail.com](mailto:moirdj41@gmail.com)

### Cours pour adultes - Adult Classes

#### Adult : 6.30 to 8.30 pm

**Monday** : Beginners

**Tuesday** : Intermediate

**Wednesday** : Advanced

Contact: Pauline – 473 9157

[pauline.brook@otago.ac.nz](mailto:pauline.brook@otago.ac.nz)

#### Conversation -Thursday 12:15pm to 1:15pm

Improve your Spoken French with a Native Speaker

Bring your lunch - tea & coffee available

Contact: David - 487 9776

[moirdj41@gmail.com](mailto:moirdj41@gmail.com)

**Comité Alliance Française**

Présidente : Kathleen Matyn  
Vice-Président : David Moir  
Trésorier : Benoit Auvray  
Secrétaire : Diana Rothstein  
Autres membres du comité : Donald Matthews,  
Raelene Abernethy, Jacques Villard

**Rédaction du P'tit Potin**

Le P'tit Potin est publié mensuellement par l'Alliance Française de Dunedin, PO Box 334, Dunedin 9054. Les contributions d'articles sont toujours les bienvenues et peuvent être envoyées à Kim et Audrey à l'adresse info@afdunedin.org.nz

**Advertising rates**

Ads : \$50 per quarter page or less per annum.  
Ads one off: \$10 per quarter page per issue



**Speak French in less than 3 hours!**

Visit New Caledonia  
Our closest French-speaking neighbours

**Return airfare to Noumea**

From **\$747** economy, ex Auckland  
(including all taxes, levies, departure fees)

Seats limited at this level and may not be available on all services. Higher levels therefore may apply in some cases.

Booking, cancellation and refund restrictions apply.

Price is per person in NZ dollars are correct at time of printing (10Jul11) but may be subject to change

**Ask about inclusive hotel/apartment or fly/drive packages and airfares from Wellington, Christchurch, Dunedin, Queenstown**

**SUBSCRIPTION FEES 2011**

	Rate	✓
Individual membership	\$25	
Family membership	\$35	
Student and unwaged	\$15	
School	\$25	



**AF Dunedin MEMBERSHIP FORM 2011**

Please complete and return with your cheque / cash to:

*Alliance Française de Dunedin Treasurer, PO Box 334, Dunedin 9054, drop in the clubrooms mailbox or hand out to any committee member*

*Or Direct credit our bank account 03-09030389432-00 specifying your name & email address (as much as possible) in the reference*

Name : \_\_\_\_\_

Address : \_\_\_\_\_

Phone : (home) \_\_\_\_\_ (work/mobile) \_\_\_\_\_

Email address : (for the Yahoo group, distribution of the P'tit Potin)

Date of Birth (optional): \_\_\_\_\_

Areas of interest (in which I could help the Alliance Française de Dunedin):

- cooking
- music, play an instrument
- games
- teaching
- toddlers activities
- kids activities
- teenagers activities
- students activities
- outdoors/sports
- quiz nights
- writing articles for the P'tit Potin
- others: \_\_\_\_\_